



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Türkçede Çeviribilim Terimcesinin Oluşumu	MTF6117	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
Dersin Seviyesi	Doktora Seviyesi
Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Sunduz Kasar
Dersi Veren(ler)	Sunduz Kasar
Asistan(lar)ı	

Dersin Amacı	Çevirmenlerde terim duyarlılığı geliştirmek / Çevirmenlere makro ve mikro ölçekte terim sözlüklerinin hazırlanması konusunda bilgi ve deneyim kazandırmak / Türkçede terim düzenleyiciliği konusunda çalışmalar yapmak
Dersin İçeriği	Terim ve çevirisi / Terim sözlüklerinin makro ve mikro düzeyde yapılandırılması/ Terimlerin tanımlanması / Terimlerin ulusal düzeyde standartlaştırılması
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Türkçede Çeviribilim alanına ait terimcenin oluşmasına ve gelişmesine katkıda bulunmak.
2	Ülkemizde terim düzenleyiciliğine katkıda bulunmak

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Terimbilim çalışmalarının dilbilim çalışmaları içindeki yeri ve terim / sözbirim ilişkileri	
2	Yeni kavramları adlandırma yöntemleri ve terim üretimi	
3	Türkçede çeviribilim terimcesinin mevcut durumunun saptanması; kazanımlar ve gereksinimler	
4	Dil ve terim politikaları / Terimlerin düzenlenmesi ve standartlaştırılması	
5	Terim sözlüklerinin makro düzeyde oluşumu	
6	Terim sözlüklerinin mikro düzeyde oluşumu	
7	Terimlerin tanımlanması / Tanım teknikleri	
8	Ara Sınav 1	
9	Terimlerin çevrilmesi ve yeni terim üretimi konusunda uygulama çalışmaları I	

10	Terimlerin çevrilmesi ve yeni terim üretimi konusunda uygulama çalışmaları II	
11	Terimlerin çevrilmesi ve yeni terim üretimi konusunda uygulama çalışmaları III	
12	Terimce oluşturma konusunda uygulama çalışmaları: örnek maddeler üzerinde çalışma I	
13	Terimce oluşturma konusunda uygulama çalışmaları: örnek maddeler üzerinde çalışma II	
14	Terimce oluşturma konusunda uygulama çalışmaları: örnek maddeler üzerinde çalışma III	
15	Final	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	3	39
Laboratuvar			0
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	10	130
Derse Özgü Staj			
Ödev			
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler			0

Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	20	20
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	30	30
Toplam İşyükü			219
Toplam İşyükü / 30(s)			7.30
AKTS Kredisi			7.5
Diğer Notlar	Yok		